

No.
GENERAL ELECTION (ELECCIÓN GENERAL)
CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS (CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS)
 May 6, 2017 (6 De Mayo De 2017)
OFFICIAL BALLOT (BOLETA OFICIAL)

Instruction Note: (Nota De Instrucción)

Vote for the candidate of your choice by placing an "X" in the square beside the candidate's name. (Vote por el candidato de su preferencia marcando con una "X" el cuadro al lado del nombre del candidato.)

**MAYOR
(ALCALDE)**

Vote for none or one
(Vote por ninguno o uno)

- Wayne Seiple
- Dina Ojeda-Balderas

**CITY COUNCIL
(CONCILIO DE LA CIUDAD)**

Vote for none, one or two
(Vote por ninguno, uno o dos)

- Sofia Morones
- Odulia C. Ortiz
- Oscar E. Puente

Instruction Note: (Nota De Instrucción)

Place an "X" in the square beside the statement indicating the way you wish to vote. (Marque con una "X" el cuadro al lado de la frase que indica la manera en que quiere usted votar.)

PROPOSITION NO. 1: (PROPOSICIÓN NRO. 1:)	<input type="checkbox"/> YES (SÍ) <input type="checkbox"/> NO (NO)	Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to include a preamble. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para incluir un preámbulo.)
--	---	---

PROPOSITION NO. 2: (PROPOSICIÓN NRO. 2:)	<input type="checkbox"/> YES (SÍ) <input type="checkbox"/> NO (NO)	Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace references to section numbers with article numbers; divide paragraphs into subparts; remove gender-specific references; allow for heading re-titling, remove surplusage, make non-substantive corrections to numbering, grammar, spelling and punctuation errors including the article and Section headings, paragraphs, subparagraphs, and labels. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar referencias a los números de sección con números de artículo; dividir párrafos en subpartes; eliminar referencias específicas al género; disponer nuevos títulos para encabezados, eliminar excedentes, realizar correcciones no sustantivas a los errores de numeración, gramática, ortografía y puntuación incluidos encabezados, párrafos, subpárrafos y etiquetas de artículos y Secciones.)
--	---	---

PROPOSITION NO. 3: (PROPOSICIÓN NRO. 3:)	<input type="checkbox"/> YES (SÍ) <input type="checkbox"/> NO (NO)	Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 2 with Article 1.02 providing for powers vested in an elective city council, removing limitation provisions, and updating provisions in accordance with state law. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 2 con el Artículo 1.02 que dispone las facultades conferidas a un consejo municipal electivo, elimina disposiciones de limitación y actualiza disposiciones en conformidad con la ley estatal.)
--	---	---

PROPOSITION NO. 4: (PROPOSICIÓN NRO. 4:)	<input type="checkbox"/> YES (SÍ) <input type="checkbox"/> NO (NO)	Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 3 with Article 1.03 simplifying the city's powers to include all powers allowed under state law and the Texas Constitution. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 3 con el Artículo 1.03 simplificando las facultades de la ciudad para incluir todas las facultades permitidas bajo la ley estatal y la Constitución de Texas.)
--	---	---

PROPOSITION NO. 5:
(PROPOSICIÓN NRO. 5:)

YES (SÍ)

NO (NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Section 4 pertaining to special provision for damage suits, which are already covered by state law. *(Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar la Sección 4 referente a una disposición especial para demandas por daños y perjuicios, que ya se tratan en la ley estatal. *)

**NOTE: Any suits or claims filed against the city will be filed in accordance with state or federal law.*
**OBSERVACIÓN: Cualquier demanda o reclamo presentado contra la ciudad será presentado en conformidad con la ley estatal o federal.*

PROPOSITION NO. 6:
(PROPOSICIÓN NRO. 6:)

YES (SÍ)

NO (NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 5 with Article 1.04 removing specific delineation of powers of the city, and providing for liberal construction of the powers of the city in accordance with state law. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 5 con el Artículo 1.04 eliminando la descripción específica de las facultades de la ciudad, y disponiendo la interpretación liberal de las facultades de la ciudad en conformidad con la ley estatal.)

PROPOSITION NO. 7:
(PROPOSICIÓN NRO. 7:)

YES (SÍ)

NO (NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Sections 6, 7, 10, and 11 pertaining to street powers, control and improvements, garbage disposal, water, gas and sewer systems, which are covered elsewhere in the charter. *(Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar las Secciones 6, 7, 10 y 11 referentes a las facultades, control y mejoras viales, desecho de residuos, sistemas de agua, gas y alcantarillado, que se tratan en otro lugar de la carta orgánica. *)

**NOTE: The powers enumerated in the above-referenced Sections are more generally provided in proposed Article 1.06.*
**OBSERVACIÓN: Las facultades enumeradas en las Secciones a las que se hace referencia antes se disponen de forma más general en el Artículo 1.06 propuesto.*

PROPOSITION NO. 8:
(PROPOSICIÓN NRO. 8:)

YES (SÍ)

NO (NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 8 and 9 with Article 1.05 adding an Annexation Section allowing for annexation in accordance with state law. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 8 y 9 con el Artículo 1.05 añadiendo una Sección Anexión que permita la anexión en conformidad con la ley estatal.)

PROPOSITION NO. 9:
(PROPOSICIÓN NRO. 9:)

YES (SÍ)

NO (NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 17 with Article 1.06 describing the cumulative powers of the city and listing enumerated powers. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 17 con el Artículo 1.06 que describe las facultades acumulativas de la ciudad y lista las facultades enumeradas.)

PROPOSITION NO. 10:
(PROPOSICIÓN NRO. 10:)

YES (SÍ)

NO (NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS with Articles 1.07, 1.08, and 1.09 including provisions on the effect of the charter on existing laws, amending the city charter, separability and construction. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS con los Artículos 1.07, 1.08 y 1.09 que incluyen disposiciones sobre el efecto de la carta orgánica en las leyes existentes, enmiendan la carta orgánica de la ciudad, la divisibilidad y la interpretación.)

PROPOSITION NO. 11:
(PROPOSICIÓN NRO. 11:)

YES (SÍ)

NO (NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 12 and 13 with Articles 2.01 and 2.02 specifying the city council is composed of a mayor and four council members; mandating each council member and the Mayor be elected at-large and for a two-year term; requiring individuals eligible to hold the office of either city councilmember or mayor to include only registered voters who are legal residents of the city for 6 months prior to the filing deadline; and removing all other extraneous language. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 12 y 13 con los Artículos 2.01 y 2.02 que especifican que el consejo municipal está formado por un alcalde y cuatro concejales; obligan a cada concejal y al Alcalde a ser elegidos en general y por un mandato de dos años; requieren que los individuos elegibles para ocupar el cargo de concejal o alcalde de la ciudad incluyan sólo a los votantes registrados que son residentes legales de la ciudad por 6 meses anteriores a la fecha límite de presentación de candidatura; y eliminan todo otro lenguaje no pertinente.)

PROPOSITION NO. 12:
(PROPOSICIÓN NRO. 12:)

YES (SÍ)

NO (NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 14 with Article 2.03 eliminating the compensation of members of the city council and allowing for necessary expenses, so long as prior approval is obtained by city council. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 14 con el Artículo 2.03 eliminando la remuneración de los miembros del consejo municipal y disponiendo para los gastos necesarios, siempre que se obtenga la aprobación previa del consejo municipal.)

PROPOSITION NO. 13:
(PROPOSICIÓN NRO. 13:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 16 with Article 2.05 removing superfluous language to clarify that vacancies in the office of council members or the mayor are to be governed by state law and local home rule; and providing that the council may appoint a qualified person to fill the vacancy until the person elected to serve the remainder of the unexpired term takes office. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 16 con el Artículo 2.05 eliminando lenguaje superfluo para aclarar que las vacantes en el cargo de concejal o alcalde se rigen por la ley estatal y reglamento de gobierno autónomo; y disponiendo que el consejo puede designar a una persona cualificada para cubrir la vacante hasta que la persona electa para desempeñar la función por el resto del mandato incompleto asuma el cargo.)

PROPOSITION NO. 14:
(PROPOSICIÓN NRO. 14:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 18, 19, and 20 with Articles 2.06, 2.07, and 2.08 removing superfluous language to clarify no council member shall receive city manager appointment during or up to one year after the council member's term of office; removing procedural requirements for removal of city manager, and, instead, providing the council shall appoint the city manager for an indefinite term and that the council may appoint or remove him or her by no fewer than three affirmative votes; and clarifying that there is no exception to the provision that city council members shall not require or direct the appointment or removal of any person to their position of office or employment by the city manager or his or her subordinates. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 18, 19 y 20 con los Artículos 2.06, 2.07 y 2.08 eliminando lenguaje superfluo para aclarar que ningún miembro del consejo recibirá la designación de administrador de la ciudad durante o hasta un año después del término de su mandato como miembro del consejo; eliminando los requisitos de procedimiento para la remoción del administrador de la ciudad, y, a cambio, disponiendo que el consejo municipal pueda designar al administrador de la ciudad por un término indefinido y que el consejo pueda designar o removerlo por no menos de tres votos afirmativos; y aclarando que no hay ninguna excepción a la disposición de que los miembros del consejo municipal no requerirán o instruirán la designación o remoción de ninguna persona al cargo o empleo de ellos por el administrador de la ciudad o sus subordinados.)

PROPOSITION NO. 15:
(PROPOSICIÓN NRO. 15:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Section 21 pertaining to the right of city manager and other officers in council to seats in the council and to take part in the discussion of matters before council. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar la Sección 21 referente al derecho del administrador de la ciudad y otros funcionarios del consejo a estaños en el consejo y a tomar parte en el debate de asuntos ante el consejo.)

PROPOSITION NO. 16:
(PROPOSICIÓN NRO. 16:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Section 22 pertaining to the creation, consolidation, and abolishment of administrative departments, which is covered elsewhere in the charter. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar la Sección 22 referente a la creación, consolidación y abolición de departamentos administrativos, que se trata en otro lugar en la carta orgánica.)*

*NOTE: The ability to create administrative departments in Section 22 has been moved to Article 1.06(b).

*OBSERVACIÓN: La capacidad para crear departamentos administrativos en la Sección 22 se ha movido al Artículo 1.06(b).

PROPOSITION NO. 17:
(PROPOSICIÓN NRO. 17:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 24 title of "Appointment of Judge and Court Clerk" with Article 2.11 title of "Municipal Court"; and updating language in accordance with state law. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar el título de la Sección 24 "Designación de Juez y Secretario del Tribunal" con el título del Artículo 2.11 "Tribunal Municipal"; y actualizando lenguaje en conformidad con la ley estatal.)*

*NOTE: The title of the court was changed from "corporation" to "municipal" by Government Code Section 29.002.

*OBSERVACIÓN: El título de tribunal fue cambiado de "corporación" a "municipal" por la Sección 29.002 del Código de Gobierno.

PROPOSITION NO. 18:
(PROPOSICIÓN NRO. 18:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 25 with Article 2.11 pertaining to induction of council into office and meetings of council by simplifying proposition language. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 25 con el Artículo 2.11 referente a la iniciación del consejo al cargo y las asambleas del consejo a través de la simplificación del lenguaje de la proposición.)

PROPOSITION NO. 19:
(PROPOSICIÓN NRO. 19:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 27 with Article 2.13 requiring the journal of proceedings be open to public inspection in accordance with state law. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 27 con el Artículo 2.13 que requiere que el diario sea abierto para inspección del público en conformidad con la ley estatal.)

PROPOSITION NO. 20:
(PROPOSICIÓN NRO. 20:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 28 and 29 with Article 2.14 removing former procedure for passage of ordinances, and, instead, establishing ordinances shall be passed using a procedure to be established by council that is consistent with state law. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 28 y 29 con el Artículo 2.14 eliminando el procedimiento anterior para aprobación de ordenanzas, y, a cambio, estableciendo que las ordenanzas serán aprobadas usando un procedimiento a ser establecido por el consejo que sea compatible con la ley estatal.)

PROPOSITION NO. 21:
(PROPOSICIÓN NRO. 21:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 32 with Article 3.01 removing pre-specified election dates, and, instead, establishing election dates in accordance with state law; and clarifying two council members and the mayor shall be elected each odd-numbered year, the remaining two council members shall be elected each even-numbered year, and each council member and the mayor shall be elected from the city at-large. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 32 con el Artículo 3.01 eliminando fechas de elección especificadas con antelación, y, a cambio, estableciendo fechas de elección en conformidad con la ley estatal; y aclarando que dos miembros del consejo y el alcalde serán electos cada año impar, los dos miembros del consejo restantes serán electos cada año par y cada miembro del consejo y el alcalde serán electos de la ciudad en general.)

PROPOSITION NO. 22:
(PROPOSICIÓN NRO. 22:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 33 with Article 3.02 removing superfluous language providing for council's power to make regulations, which is provided for elsewhere in the charter; and clarifying that regulations of elections, when established by council, are to be established by ordinance. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 33 con el Artículo 3.02 eliminando lenguaje superfluo que dispone la facultad del consejo para dictar normas, que se dispone en otro lugar en la carta orgánica; y aclarando que las normas de elecciones, cuando las establece el consejo, deberán ser establecidas por ordenanza. *)

**NOTE: Section 33 contains language providing for council's power to make regulations regarding municipal elections, however, this is superfluous because it is already addressed in council's enumerated powers under proposed Article 1.06(l) (allowing the council to provide for regulations as permitted by law).*

Section 33 allows for regulations made by council to be made in any manner they choose; however, the proposed change clarifies that those regulations shall be specifically established by ordinance.

**OBSERVACIÓN: La Sección 33 contiene lenguaje que dispone la facultad del consejo de dictar normas respecto de elecciones municipales, sin embargo, éste es superfluo porque ya se trata en las facultades enumeradas del consejo bajo el Artículo 1.06(l) propuesto (permitiéndole al consejo disponer normas según lo permitido por ley).*

La Sección 33 permite que las normas dictadas por el consejo se elaboren en cualquier manera que escoja; sin embargo, el cambio propuesto aclara que esas normas serán establecidas específicamente por ordenanza.

PROPOSITION NO. 23:
(PROPOSICIÓN NRO. 23:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 34 with Article 3.03 removing superfluous language to clarify that all general requirements for a candidate's application for a place on the ballot are required by and may be found in the Election Code of the State of Texas. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 34 con el Artículo 3.03 eliminando lenguaje superfluo para aclarar que todos los requisitos generales para la solicitud de un candidato de un lugar en la boleta de votación son exigidos y pueden encontrarse en el Código Electoral del Estado de Texas. *)

**NOTE: Section 34 specifies loyalty affidavit as a requirement for application for place on the ballot, however, that is only one of several application requirements found in the Election Code. This simplifies provision by removing superfluous and confusing language listing some but not all requirements.*

**OBSERVACIÓN: La Sección 34 especifica la declaración jurada de lealtad como un requisito para la solicitud de un lugar en la boleta de votación, sin embargo, éste es solo uno de varios requisitos de solicitud que se encuentran en el Código Electoral. Esto simplifica la disposición al eliminar lenguaje superfluo y confuso que lista algunos pero no todos los requisitos.*

PROPOSITION NO. 24:
(PROPOSICIÓN NRO. 24:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 36 with Article 3.05 removing language governing any special election held to fill vacancies on the city council; and adding provision that, in the event of a tie vote, candidates so tied shall agree to cast lot to determine who shall be the duly elected council member, but that if no agreement to cast lot is reached, a run-off election shall be ordered. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 36 con el Artículo 3.05 eliminando lenguaje que rige cualquier elección especial celebrada para cubrir vacantes en el consejo municipal; y añadiendo una disposición de que, en caso de un voto empatado, los candidatos así empatados deberán acordar echar su suerte para decidir quién será el miembro del consejo debidamente electo, pero si no se llega a un acuerdo para echar su suerte, se ordenará una elección de segunda vuelta.)

PROPOSITION NO. 25:
(PROPOSICIÓN NRO. 25:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Section 37 and its superfluous language delineating laws governing city elections, which are already covered by state law. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar la Sección 37 y su lenguaje superfluo que describe leyes que rigen las elecciones de la ciudad, que ya se tratan en la ley estatal. *)

**NOTE: Elections are to be conducted in accordance with state law.*

**OBSERVACIÓN: Las elecciones se deberán llevar a cabo en conformidad con la ley estatal.*

PROPOSITION NO. 26:
(PROPOSICIÓN NRO. 26:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 38 with Article 3.06 removing superfluous language to clarify that the city council shall canvass and declare the results of all elections at a meeting on the Tuesday following each election. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 38 con el Artículo 3.06 eliminando lenguaje superfluo para aclarar que el consejo municipal hará el escrutinio y declarará los resultados de todas las elecciones en una asamblea el martes posterior a cada elección. *)

**NOTE: Section 38 referred to both general and special elections, while proposed Article 3.08 simply consolidated such references by referring to "all elections" instead. Proposed Article 3.06 also removes superfluous language in Section 38 requiring such meeting be held at the usual time and place of holding meetings of the council, because this is already required under the Texas Open Meetings Act.*

**OBSERVACIÓN: La Sección 38 hacía referencia a las elecciones generales y especiales, mientras que el Artículo 3.08 propuesto simplemente consolida tales referencias al referirse en su lugar a "todas las elecciones". El Artículo 3.06 propuesto además elimina lenguaje superfluo en la Sección 38 que requiere que tal asamblea sea celebrada en el horario y lugar habitual de celebración de asambleas del consejo, porque esto ya es requerido por la Ley de Asambleas Públicas de Texas.*

PROPOSITION NO. 27:
(PROPOSICIÓN NRO. 27:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 40 with Article 4.02 adding provision empowering and requiring the city manager to establish divisions with administrative departments for the purpose of efficient operations. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 40 con el Artículo 4.02 añadiendo una disposición que otorga facultades y exige al administrador de la ciudad que establezca divisiones en los departamentos administrativos con el fin de mantener un funcionamiento eficiente.)

PROPOSITION NO. 28:
(PROPOSICIÓN NRO. 28:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 41 with Article 4.03 removing superfluous language to clarify that acting city manager, upon designation by city manager and appointment by council, shall act as city manager until the city manager returns from temporary period of unavailability. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 41 con el Artículo 4.03 eliminando lenguaje superfluo para aclarar que administrador de la ciudad interino, tras el nombramiento del administrador de la ciudad y la designación del consejo, oficiará como administrador de la ciudad hasta que el administrador de la ciudad regrese de su periodo temporal de indisponibilidad.)

PROPOSITION NO. 29:
(PROPOSICIÓN NRO. 29:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 42 and 43 with Article 4.04 removing superfluous language providing that the work of each administrative department may be distributed among such divisions as may be established by ordinance, which is provided for elsewhere in the charter; adding provision that two or more departments may be headed by the same officer of the city; and adding provision that the city manager may head one or more departments. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 42 y 43 con el Artículo 4.04 eliminando lenguaje superfluo que dispone que el trabajo de cada departamento administrativo puede ser distribuido entre divisiones de ese tipo según pueda ser establecido por ordenanza, que se dispone en otro lugar en la carta orgánica; añadiendo una disposición de que dos o más departamentos puedan estar a cargo del mismo funcionario de la ciudad; y añadiendo una disposición de que el administrador de la ciudad pueda tener a cargo uno o más departamentos. *)

**NOTE: Proposed Article 4.04 removes Section 43 as superfluous. It provides that the work of each administrative department may be distributed among such divisions as may be established by ordinance upon the recommendation of the city manager, however, this is already addressed in council's enumerated powers under proposed Article 1.06(c) (allowing the council to distribute the work of departments and divisions).*

**OBSERVACIÓN: El Artículo 4.04 propuesto elimina la Sección 43 por superflua. Dispone que el trabajo de cada departamento administrativo pueda ser distribuido entre divisiones de ese tipo según pueda ser establecido por ordenanza tras la recomendación del administrador de la ciudad, sin embargo, esto ya se trata en las facultades enumeradas del consejo bajo el Artículo 1.06(c) propuesto (permitiendo que el consejo distribuya el trabajo de departamentos y divisiones).*

PROPOSITION NO. 30:
(PROPOSICIÓN NRO. 30:)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 44 with Article 5.01 removing provision that the city attorney shall be appointed by the city manager, subject to confirmation by the council; and, instead, providing that the city attorney shall be appointed by the city council, and that the city council may engage special counsel as necessary. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 44 con el Artículo 5.01 eliminando la disposición de que el abogado de la ciudad será nombrado por el administrador de la ciudad, sujeto a la confirmación del consejo; y, a cambio, disponiendo que el abogado de la ciudad será designado por el consejo municipal, y que el consejo municipal puede contratar a un abogado especial según sea necesario.)

PROPOSITION NO. 31:
(PROPOSICIÓN NRO. 31:)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 46 with Article 5.03 adding prohibition against the city attorney and the city manager being the same individual. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 46 con el Artículo 5.03 añadiendo la prohibición en contra de que el abogado de la ciudad y el administrador de la ciudad sean la misma persona.)

PROPOSITION NO. 32:
(PROPOSICIÓN NRO. 32:)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 47 with Article 6.01 changing the fiscal year of the city government to begin in October and end in September. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 47 con el Artículo 6.01 cambiando el año fiscal del gobierno de la ciudad para que empiece en octubre y termine en septiembre.)

PROPOSITION NO. 33:
(PROPOSICIÓN NRO. 33:)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 48 with Article 6.02 removing superfluous language delineating budget contents and budget hearing requirement, which is provided for elsewhere in the charter; simplifying language pertaining to city manager preparation and submission of budget by requiring city manager submit to the council a proposed budget and an explanatory budget message, supporting schedules and exhibits, and a proposed property tax rate. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 48 con el Artículo 6.02 eliminando lenguaje superfluo que describe el requisito del contenido del presupuesto y de audiencia por el presupuesto, que se dispone en otro lugar en la carta orgánica; simplificando el lenguaje referente a la preparación y presentación del presupuesto del administrador de la ciudad requiriéndole al administrador de la ciudad que presente al consejo un presupuesto propuesto y un mensaje de explicación del presupuesto, anexos y pruebas documentales de respaldo, y una tasa de impuesto predial propuesta. *

**NOTE: Proposed Article 6.02 removes superfluous language in Section 48 that refers to content requirements already provided for in Section 59 "Budget contents" (i.e., proposed Article 6.11), and to a hearing requirement already provided for in Section 51 "Public hearing on budget" (i.e., proposed Article 6.05).*

**OBSERVACION: El Artículo 6.02 propuesto elimina lenguaje superfluo en la Sección 48 que hace referencia a los requisitos del contenido ya dispuestos en la Sección 59 "Contenido del presupuesto" (es decir, Artículo 6.11 propuesto) y a un requisito de audiencia ya dispuesto en la Sección 51 "Audiencia pública sobre el presupuesto" (es decir, Artículo 6.05 propuesto).*

PROPOSITION NO. 34:
(PROPOSICIÓN NRO. 34:)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 52 with Article 6.06 removing requirement that budget shall be adopted by the favorable votes of a majority of all members of the council; and, instead, providing that the budget shall be adopted by a minimum of three votes of the council, unless otherwise provided by law. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 52 con el Artículo 6.06 eliminando el requisito de que el presupuesto será adoptado por los votos favorables de una mayoría de todos los miembros del consejo; y, a cambio, disponiendo que el presupuesto será adoptado por un mínimo de tres votos del consejo, a menos que la ley disponga otra cosa.)

PROPOSITION NO. 35:
(PROPOSICIÓN NRO. 35:)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 53 with Article 6.07 removing provision that, in the event council takes no action to adopt the budget for the ensuing fiscal year no later than the last day of the last month of the current fiscal year, then the budget as submitted by the city manager shall be deemed to have been finally adopted by the council; and instead, providing that, in the event council takes no action to adopt the budget for the ensuing fiscal year no later than the last day of the last month of the current fiscal year, the budget of the preceding fiscal year shall be applicable automatically for the first month of the ensuing fiscal year. The budget shall be amended by Ordinance. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 53 con el Artículo 6.07 eliminando la disposición de que, en caso de que el consejo no tome ninguna medida para adoptar el presupuesto para el año fiscal subsiguiente a más tardar el último día del último mes del año fiscal actual, entonces el presupuesto como fue presentado por el administrador de la ciudad será considerado que ha sido definitivamente adoptado por el consejo; y, a cambio, disponiendo que, en caso de que el consejo no tome ninguna medida para adoptar el presupuesto para el año fiscal subsiguiente a más tardar el último día del último mes del año fiscal actual, el presupuesto del año fiscal precedente será aplicable automáticamente para el primer mes del año fiscal subsiguiente, bajo la suposición de que se tomará una medida durante ese tiempo.)

PROPOSITION NO. 36:
(PROPOSICIÓN NRO. 36.)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 54 with Article 6.08 removing superfluous language delineating final budget filing requirements, which are already covered by state law; and removing superfluous language to clarify requirement that the final budget be reproduced with sufficient copies made available for the use of all interested parties. *(Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de la CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 54 con el Artículo 6.08 eliminando lenguaje superfluo que describe los requisitos de presentación del presupuesto definitivo, que ya se tratan en la ley estatal; y eliminando lenguaje superfluo para aclarar el requisito de que el presupuesto definitivo pueda ser reproducido con copias suficientes puestas a disposición para el uso de todas las partes interesadas. *)

**NOTE: Proposed Article 6.08 removes superfluous language in Section 54 that requires a copy of the budget, as finally adopted, be filed with the State Comptroller of Public Accounts in Austin, because this is already a requirement under Ch. 102 TX Local Government Code. Proposed Article 6.08 simplifies language in Section 54 that requires the final budget be "printed, mimeographed or otherwise" by instead requiring it be "reproduced"; and simplifies Section 54 language requiring copies be made available for use of all "offices, departments and agencies, and for the use of interested persons and civic organizations" by instead requiring copies be made available for use of all "interested parties".*

**OBSERVACIÓN: El Artículo 6.08 propuesto elimina lenguaje superfluo en la Sección 54 que requiere que una copia del presupuesto, en su versión definitiva, sea presentada ante el Contralor de Cuentas Públicas del Estado en Austin, porque esto ya es un requisito bajo el Cap. 102 del Código de Gobierno Autónomo de Texas. El Artículo 6.08 simplifica el lenguaje de la Sección 54 que requiere que el presupuesto definitivo sea "impreso, mimeografiado o de otro manera" requiriendo a cambio que sea "reproducido"; y simplifica el lenguaje de la Sección 54 requiriendo que se pongan a disposición copias para el uso de todas las "oficinas, departamentos y agencias, y para el uso de personas interesadas y organizaciones cívicas" requiriendo a cambio que se pongan copias disponibles para el uso de todas las "partes interesadas".*

PROPOSITION NO. 37:
(PROPOSICIÓN NRO. 37.)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Sections 57 and 58 and their superfluous language describing contents of the budget message and supporting schedule requirements, which are already provided for in the charter Article 6.11 and covered by state law. *(Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar las Secciones 57 y 58 y su lenguaje superfluo que describe el contenido del mensaje presupuestario y los requisitos de anexos de respaldo, que ya se disponen en el Artículo 6.11 de la carta orgánica y son tratados por la ley estatal. *)

**NOTE: Section 57 describes the contents of the budget message, which is superfluous because such contents are already addressed under Article 6.11. Section 58 requires supporting schedules be attached to the budget message along with exhibits and other explanatory material, which is superfluous because the requirement for such attachments is already provided for in Section 48 "Preparation and submission of budget" (i.e., Article 6.02).*

**OBSERVACIÓN: La Sección 57 describe el contenido del mensaje presupuestario que es superfluo porque tal contenido ya se trata en el Artículo 6.11. La Sección 58 requiere que se adjunten anexos de respaldo al mensaje presupuestario junto con pruebas documentales y otro material explicativo, que es superfluo porque el requisito de tales adjuntos ya se dispone en la Sección 48 "Preparación y presentación del presupuesto" (es decir, Artículo 6.02).*

PROPOSITION NO. 38:
(PROPOSICIÓN NRO. 38.)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 63, 64, and 66 with Articles 7.01 and 7.02 adding requirement that city council approve Department of Finance head or director appointed by the city manager; adding requirement that Director of Finance be selected only after the solicitation of qualified applicants; removing qualification requirements for the Director of Finance; adding provision that Director of Finance shall have charge of the administration of the financial affairs of the city, and to that end, delineating the authority and requirements of the Director of Finance. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 63, 64 y 66 con los Artículos 7.01 y 7.02 añadiendo el requisito de que el consejo municipal apruebe al jefe o director del Departamento de Finanzas designado por el administrador de la ciudad; añadiendo el requisito de que el Director de Finanzas sea seleccionado únicamente después de la solicitud de postulantes cualificados; eliminando los requisitos de cualificación para el Director de Finanzas; añadiendo una disposición de que el Director de Finanzas estará a cargo de la administración de los asuntos financieros de la ciudad, y para tal fin, describiendo la autoridad y los requisitos del Director de Finanzas.)

PROPOSITION NO. 39:
(PROPOSICIÓN NRO. 39.)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Section 67 providing for Transfers of Appropriations. This proposition intends to eliminate the ability of the City Manager to transfer unencumbered appropriations during budget year. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar la Sección 67 que dispone las Transferencias de Asignaciones. Esta proposición tiene la intención de eliminar la capacidad del Administrador de la Ciudad para transferir asignaciones libres de cargas durante el año del presupuesto.)

PROPOSITION NO. 40:
(PROPOSICIÓN NRO. 40:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 68 with Article 7.05 removing superfluous language to clarify the Director of Finance shall have power and shall be required to prescribe a purchase order system to be used by the city; and changing requirement that the Director of Finance “approve all contracts, orders and other documents by which the city incurs financial obligations,” to requirement that the Director of Finance instead “advise the City Manager on all contracts, orders and other documents by which the city incurs financial obligations”.* (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 68 con el Artículo 7.05 eliminando lenguaje superfluo para aclarar que el Director de Finanzas tendrá la facultad y se le exigirá que prescriba un sistema de órdenes de compra para ser utilizado por la ciudad; y cambiando el requisito de que el Director de Finanzas “apruebe todos los contratos, pedidos y otros documentos mediante los que la ciudad incurre en obligaciones financieras”, al requisito de que el Director de Finanzas a cambio “asesore al Administrador de la Ciudad sobre todos los contratos, pedidos y otros documentos mediante los que la ciudad incurre en obligaciones financieras”.*)

**NOTE: Proposed Article 7.05 simplifies language in Section 68 by removing language that provides the Director of Finance shall “prescribe the forms of receipts, vouchers, bills or claims,” and instead providing the Director of Finance shall “prescribe a purchase order system”. Quotations were used in this specific proposition due to a need to provide further grammatical clarity.*

**OBSERVACIÓN: El Artículo 7.05 propuesto simplifica el lenguaje en la Sección 68 eliminando lenguaje que dispone que el Director de Finanzas “prescribirá las formas de recibos, vales, facturas o reclamos” y a cambio dispone que el Director de Finanzas “prescribirá un sistema de órdenes de compra”. Las comillas fueron usadas en esta proposición específica debido a una necesidad de proporcionar mayor claridad gramatical.*

PROPOSITION NO. 41:
(PROPOSICIÓN NRO. 41:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Section 71 providing for a division of purchases and purchasing agent, which are already provided for in the charter under Article 7.05 if Proposition 40 is passed (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar la Sección 71 que dispone una división de compras y agente de compras, que ya están dispuestos en la carta orgánica en el Artículo 7.05 si se aprueba la Proposición 40.)

PROPOSITION NO. 42:
(PROPOSICIÓN NRO. 42:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 72 with Article 7.07 adding provision that the City Manager shall advise City Council and seek approval before any sale of city property, regardless of the price; and adding requirement that in the sale of any city property valued at more than \$1,000.00, the property shall be advertised for sale and bids in the local newspaper of record. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 72 con el Artículo 7.07 añadiendo una disposición de que el Administrador de la Ciudad asesorará al Consejo Municipal y conseguirá la aprobación antes de cualquier venta de bienes de la ciudad, independientemente del precio; y añadiendo el requisito de que en la venta de cualquier bien de la ciudad, valorado en más de \$1,000.00, el bien será anunciado para la venta y licitaciones en el periódico de la localidad que conste en actas.)

PROPOSITION NO. 43:
(PROPOSICIÓN NRO. 43:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 73, 74, and 75 with Article 7.08 removing superfluous language to simplify provisions pertaining to purchase procedure, contracts for city improvements, and accounting control of purchases; and, instead, adding a provision requiring that all purchases or contracts for any supplies, materials, equipment, or contractual services shall follow a procurement procedure to be established by City Council in accordance with state law. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 73, 74 y 75 con el Artículo 7.08 eliminando lenguaje superfluo para simplificar las disposiciones referentes al procedimiento de compra, contratos para mejoras a la ciudad y control de la contabilidad de las compras; y, a cambio, añadiendo una disposición que requiere que todas las compras y contratos de cualquier suministro, materiales, equipamiento o servicios contractuales seguirá un procedimiento de adquisición que será establecido por el Consejo Municipal en conformidad con la ley estatal.)

PROPOSITION NO. 44:
(PROPOSICIÓN NRO. 44:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Section 76 with Article 7.09 removing superfluous language to clarify that all checks, vouchers or warrants for the withdrawal of money from the city depository shall be prepared and signed by two separate authorized signatories; adding provision that the city manager, finance director, and mayor are automatically authorized signatories; and adding provision that the council may designate authorized signatories by resolution.* (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 76 con el Artículo 7.09 eliminando lenguaje superfluo para aclarar que todos los cheques, vales o warrants para el retiro del dinero del depositario de la ciudad serán preparados y firmados por dos firmantes autorizados separados; añadiendo la disposición de que el administrador de la ciudad, director de finanzas y alcalde son firmantes automáticamente autorizados; y añadiendo la disposición de que el consejo pueda designar firmantes autorizados por resolución.*)

**NOTE: Proposed Article 7.09 simplifies language in Section 76 by removing language that provides all checks, vouchers or warrants for the withdrawal of money from the city depository shall be prepared and signed by “the city treasurer, or his deputy, and countersigned by the City Manager. In the absence of the City Manager, checks may be countersigned by the City Clerk or some other officer designated by the Council by resolution, two different signatures being required” and instead providing such documents simply be signed by “two separate authorized signatories”.*

**OBSERVACIÓN: El Artículo 7.09 propuesto simplifica el lenguaje en la Sección 76 al eliminar lenguaje que dispone que todos los cheques, vales o warrants para el retiro de dinero del depositario de la ciudad serán preparados y firmados por “el tesorero de la ciudad, o su vicetesorero, y refrendados por el Administrador de la Ciudad. En ausencia del Administrador de la Ciudad, los cheques pueden ser refrendados por el Secretario de la Ciudad o algún otro funcionario designado por el Consejo por resolución, siendo requeridas dos firmas diferentes” y a cambio dispone que los documentos de ese tipo simplemente estén firmados por “dos firmantes autorizados separados”.*

PROPOSITION NO. 45:
(PROPOSICIÓN NRO. 45:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 77, 78 and 79 with Article 7.10 removing superfluous language to simplify provisions pertaining to borrowing in anticipation of property taxes, borrowing in anticipation of other revenues, and sale of notes and report of sales; and, instead, adding a provision that the city shall have the right and power to borrow money on the credit of the city for any purpose authorized by law. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 77, 78 y 79 con el Artículo 7.10 eliminando lenguaje superfluo para simplificar disposiciones referentes a préstamos en anticipo de impuestos prediales, préstamos en anticipo de otros ingresos y venta de pagarés e informe de ventas; y, a cambio, añadiendo una disposición de que la ciudad tendrá el derecho y la facultad de pedir dinero prestado a crédito de la ciudad para cualquier fin autorizado por ley.)

PROPOSITION NO. 46:
(PROPOSICIÓN NRO. 46:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Sections 80-88 and their superfluous provisions addressing division of taxation, property subject to tax, method of tax assessment, tax rate limit, board of equalization, when taxes due and payable, seizure and sale of personal property, and tax liens and liability of owners, which are already covered by state law. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar las Secciones 80 a 88 y sus disposiciones superfluas que tratan la división de impuestos, bienes sujetos a impuestos, método de tasación fiscal, límite de la tasa de impuestos, junta de equiparación, cuándo los impuestos vencen y son pagaderos, incautación y venta de bienes muebles, y gravámenes fiscales y responsabilidades de los propietarios, que ya se tratan en la ley estatal.)*

**NOTE: All tax administration assessments shall be done in accordance with state law. These sections have been preempted by state law, and are no longer necessary.
OBSERVACIÓN: Toda tasación de administración tributaria será realizada en conformidad con la ley estatal. Estas secciones han sido reemplazadas por la ley estatal, y ya no son necesarias.

PROPOSITION NO. 47:
(PROPOSICIÓN NRO. 47:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Sections 89-93 and their superfluous provisions addressing power to borrow, bond ordinance and election, issuance of bonds, refunding bonds, advertising and sale of bonds, creation of interest and sinking fund, and investment of surplus funds, which are already covered by state law. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar las Secciones 89 a 93 y sus disposiciones superfluas que tratan la facultad para pedir prestado, ordenanza y elección de bonos, emisión de bonos, bonos de reembolso, anuncio y venta de bonos, creación de interés y fondo de amortización, e inversión de fondos excedentes, que ya se tratan en la ley estatal.)*

**NOTE: Issuance of sale of bonds shall be done in accordance with state law.
OBSERVACIÓN: La emisión de venta de bonos será realizada en conformidad con la ley estatal.

PROPOSITION NO. 48:
(PROPOSICIÓN NRO. 48:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to replace Sections 94-112 with Articles 8.01-8.18 removing superfluous language to simplify and incorporate all initiative, referendum, and recall provisions into Article VIII; and updating and adding provisions to be in accordance with state law. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar las Secciones 94 a 112 con los Artículos 8.01 a 8.18 eliminando lenguaje superfluo para simplificar e incorporar todas las disposiciones sobre iniciativa, referéndum y destitución en el Artículo VIII; y actualizando y añadiendo disposiciones para que esté en conformidad con la ley estatal.)

PROPOSITION NO. 49:
(PROPOSICIÓN NRO. 49:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Sections 113-122 and their superfluous provisions addressing franchise and public utilities, which are already covered by state law. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar las Secciones 113 a 122 y sus disposiciones superfluas que tratan la franquicia y los servicios públicos, que ya se tratan en la ley estatal. *)

**NOTE: Franchises and public utilities shall be governed by state law.
OBSERVACIÓN: Las franquicias y los servicios públicos estarán regidos por la ley estatal.

PROPOSITION NO. 50:
(PROPOSICIÓN NRO. 50:)

- YES
(SÍ)
- NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Sections 123-128 and their superfluous provisions addressing planning and zoning, which are provided for in the charter under Article 106 (a) enumerated powers. The City's authority to provide for Boards and Commissions is provided for in the current charter under section 17 and Proposed for under Article 106(a) Proposition #9. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar las Secciones 123 a 128 y sus disposiciones superfluas que tratan la planificación y zonificación, que están dispuestas en la carta orgánica en las facultades enumeradas en el Artículo 106 (a). La autoridad de la Ciudad para disponer Juntas y Comisiones está dispuesta en la actual carta orgánica bajo la sección 17 y propuesta bajo el Artículo 106 (a) Proposición Nro. 9.

PROPOSITION NO. 51:
(PROPOSICIÓN NRO. 51:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS to remove Sections 129 and 130, 132, 133, 134, 135, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144 and 146 removing superfluous language, covered in elsewhere in the charter or state law, pertaining to publicity of records, personal interest, public library, hospital operation, airport, housing authority standards and urban renewal, city not required to give security or execute bond, persons indebted to the city shall not hold office or employment, power to settle claims, sale or lease of real property, retirement system and social security group insurance, effect of this charter on existing laws, interim municipal government, amending the charter, and submission of charter to qualified voters. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para eliminar las Secciones 129 y 130, 132, 133, 134, 135, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144 y 146 eliminando lenguaje superfluo, tratado en otro lado en la carta orgánica o ley estatal, referente a la publicidad de los registros, interés personal, biblioteca pública, operación del hospital, aeropuerto, normas de la autoridad de viviendas y renovación urbana, ciudad no requerida a dar garantía o tramitar bono, personas que adeudan a la ciudad no ocuparán cargo o empleo, facultad de resolver reclamos, venta o arrendamiento de bienes muebles, sistema de jubilación y seguro colectivo de seguridad social, efecto de esta carta orgánica en leyes vigentes, gobierno municipal provisorio, enmienda a la Carta orgánica y presentación de la carta orgánica a los votantes habilitados.*)

**NOTE: All of the above referenced Sections are either outdated, incorporated into other Sections, or surplusage. The affected provisions are addressed by state law.*

**OBSERVACIÓN: Todas las Secciones a las que se hace referencia antes son obsoletas, están incorporadas en otras Secciones o son excedentes. Las disposiciones afectadas son tratadas por la ley estatal.*

PROPOSITION NO. 52:
(PROPOSICIÓN NRO. 52:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS replace Section 131 with Article 9.01 removing superfluous language to clarify that every person elected or appointed to office in the city shall, before entering upon the duties of his or her office, take and subscribe the official oath prescribed by the state constitution and shall give such bond and security for the faithful discharge of his or her duties as may be required by ordinance. * (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 131 con el Artículo 9.01 eliminando lenguaje superfluo para aclarar que cada persona electa o designada a un cargo en el ciudad deberá, antes de asumir los deberes de su cargo, tomar y firmar el juramento oficial prescrito por la constitución estatal y deberá presentar el bono y garantía correspondiente para el desempeño leal de sus funciones como pueda ser requerido por ordenanza.*)

**NOTE: Proposed Article 9.01 simplifies Section 131 by removing language that, as a whole, simply required what is already required by the state constitution. Further, proposed Article 9.01 reminds every person elected or appointed to office to ensure they are also abiding by applicable city ordinances.*

**OBSERVACIÓN: El Artículo 9.01 propuesto simplifica la Sección 131 al eliminar lenguaje que, en su totalidad, simplemente requería lo que ya requiere la constitución estatal. Además, el Artículo 9.01 propuesto recuerda a cada persona electa o designada para un cargo que se asegure de que también están cumpliendo con las ordenanzas de la ciudad pertinentes.*

PROPOSITION NO. 53:
(PROPOSICIÓN NRO. 53:)

YES
(SÍ)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS TEXAS to replace Section 136 with Article 9.02 removing superfluous language to clarify that no execution shall be issued or levied by virtue of any judgment that may be recovered against the city, and that all assets of the city shall be exempt from execution and sale; removing superfluous language to clarify that no writ of garnishment shall issue against the city to subject or seize any debt, claim or demand upon any fund in the hands of the city or an of its officers; adding provision that the council shall provide for the payments of judgments in the levying of taxes next after the final recovery of such judgments from the city; and adding provision that the city shall make provisions, by taxation or otherwise, for the payment of any and all indebtedness incurred by the city. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS para reemplazar la Sección 136 con el Artículo 9.02 eliminando lenguaje superfluo para aclarar que ninguna ejecución será emitida o impuesta en virtud de ningún fallo que pueda ser recuperado en contra de la ciudad, y que todos los activos de la ciudad estarán exentos de ejecución y venta; eliminando lenguaje superfluo para aclarar que ninguna orden de embargo será emitida en contra de la ciudad para someter o incautar cualquier deuda, reclamo o demanda sobre algún fondo en posesión de la ciudad o uno de sus funcionarios; añadiendo la disposición de que el consejo dispondrá para el pago de fallos en la imposición de impuestos próximo después del recupero definitivo de dichos fallos de la ciudad; y añadiendo la disposición de que la ciudad dispondrá, por tributación o de otra manera, para el pago de todo y cada endeudamiento incurrido por la ciudad.)

PROPOSITION NO. 54:
(PROPOSICIÓN NRO. 54:)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS with Article 9.04 prohibiting the use of public office for private gain; requiring the city council implement by ordinance the prohibition against conflicts of interest; providing language that shall be included in the ordinance prohibiting conflicts of interest; requiring council establish by ordinance an independent Board of Ethics to administer and enforce the conflict of interest and financial disclosure ordinances; prohibiting any member of the Board of Ethics from holding elective or appointed office under the city or any other government, or from holding any political party office; providing the city council shall authorize the Board of Ethics to issue binding advisory opinions, conduct investigations, refer cases for prosecution, impose administrative fines, and to hire independent counsel; and requiring the council appropriate sufficient funds to the Board of Ethics to enable it to perform its assigned duties. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS con el Artículo 9.04 prohibiendo el uso de un cargo público para una ganancia privada; requiriendo que el consejo municipal implemente por ordenanza la prohibición en contra de los conflictos de interés; disponiendo lenguaje que será incluido en la ordenanza que prohíba conflictos de interés; requiriendo al consejo que establezca por ordenanza una Junta de Ética independiente para administrar y aplicar las ordenanzas de conflictos de interés y divulgación financiera; prohibiendo que cualquier miembro de la Junta de Ética tenga un cargo electivo o designado en la ciudad o cualquier otro gobierno, o tenga cualquier cargo en un partido político; disponiendo que el consejo municipal autorizará a la Junta de Ética a emitir opiniones de asesoramiento vinculantes para realizar investigaciones, derivar casos para enjuiciamiento, imponer sanciones administrativas y contratar un abogado independiente; y requiriendo al consejo fondos suficientes para la Junta de Ética para permitirle desempeñar sus funciones asignadas.)

PROPOSITION NO. 55:
(PROPOSICIÓN NRO. 55:)

YES
(SI)

NO
(NO)

Amend the City Charter of THE CITY OF CARRIZO SPRINGS, TEXAS with section of table of contents listing all articles and section headings. (Enmendar la Carta Orgánica de la Ciudad de LA CIUDAD DE CARRIZO SPRINGS, TEXAS con la sección del índice que enumere todos los artículos y encabezados de secciones.)

Sample